

H. Victor Chiang M.D., Ph.D. Passes On: If Our Hearts Are Sincere, the Buddha Will Receive Us.

誠意方殷佛接引 江心周醫學博士往生



——生致力於醫療工作的江心周醫學博士於今年八月十六日下午往生，享年六十一歲，有四百多人參加他的告別式。他是一位仁心仁術的腸胃肝膽專科及內科醫師，在大華府地區行醫逾20年，享負盛譽。

江醫師除了關心病人的健康之外，他更花時間了解他們的家庭、事業，分享他們的喜怒哀樂。江醫師讓病人有一種無以抗拒的親和力和親切感，曾多次被推薦為華盛頓人雜誌及全美消費及研究學會的最佳醫師，可以說是實至名歸。

江醫師為了回饋社區及僑界，並提攜後進，多年來，每年在華府的中文學校及學術機構，設立多項青年子弟獎助學金及教育基金，並經常參與華府當地義診及醫療諮詢服務。

今年二月底和三月初，江醫師開始覺得背部有點疼痛。三月二十日確定得的是肺癌第四期，而且已經轉移到脊椎骨了。江醫師的夫人施麗月開始每天在佛前替江醫師求懺悔，從早到晚持大悲咒，祈求佛菩薩和上人加被。七月二十七日的下午，江醫師同意皈依三寶，並受五戒。在家人及華嚴精舍法師們善巧方便教導下，江醫師已經可以全然放下，非常自在地精進的念佛；在臨終前他本人親見阿彌陀佛來接引。

江醫師一生簡樸，為人誠摯謙和，笑口常開，幽默風趣。他對家人、病患及朋友的付出可以說是鞠躬盡瘁，他那燃燒自己、照亮別人的精神將永遠活在每個人心中。



文/譯 華嚴精舍提供
REPORTED AND TRANSLATED BY AVATAMSAKA VIHARA

H. Victor Chiang M.D., Ph.D. went to rebirth on August 16, 2008, at the age of 61. Over 400 people attended his memorial service. He was a renowned, compassionate, and distinguished gastroenterologist and internal medicine doctor serving the metropolitan Washington D.C. area for more than 20 years.

Dr. Chiang always took the time to get to know his patients and loved learning about their lives beyond the medical context. He had a genuine compassion towards the people in his life. During his over 20 years practice, on numerous occasions, Dr. Chiang was named by the *Washingtonian Magazine* and the Consumers Research Council of America as one of the Washington, D.C.'s top doctors.

Dr. Chiang was an active member of the Chinese and Taiwanese community, providing several educational scholarships to the community's youth each year. Despite his hectic and busy schedule, he would often take the time and participate in Pan-Asian volunteer health clinic, among other charity health events.

At the end of February and the beginning of March, Dr. Chiang felt back pain. On March 20th, a CT Scan confirmed that he had stage IV lung cancer that already spread to the spine. Mrs. Alice Chiang began to repent on Dr. Chiang's behalf in front of the Buddha and recited the Great Compassion Mantra from morning to night asking for blessings from Buddhas, Bodhisattvas, and the Venerable Master. In the afternoon of July 27th, Dr. Chiang agreed to take refuge with the Triple Jewel and received the five precepts. Under the skillful and expedient teaching of Dharma Masters and family members, Dr. Chiang was able to totally let go of his worries and recite Buddha's name vigorously at ease. Before the end of his life, Dr. Chiang saw that Amitabha had come to pick up him.

In all that he accomplished in his life, Dr. Chiang maintained a decidedly modest character. Of the many things Dr. Chiang will be remembered for, his sincere demeanor, zealous work ethic, warm smile, sense of humor, and unyielding dedication to family, friends, and patients, are particularly radiant. His life was a model of goodness and generosity, and he will be celebrated by all who knew him. Dr. Chiang is survived by his wife Alice and their son Andy, as well as his mother and six siblings.